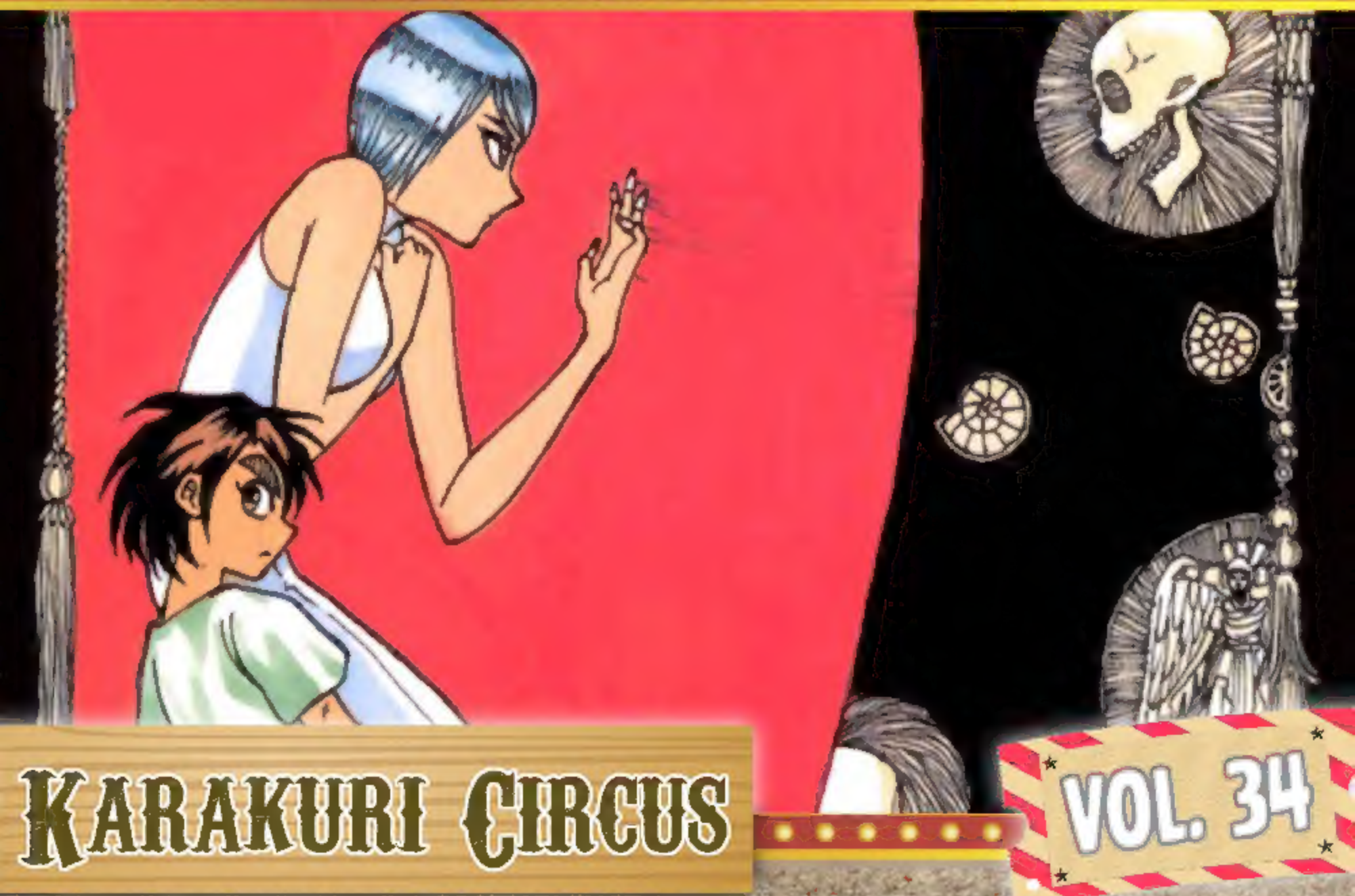


KARAKURI CIRCUS

VOL. 34

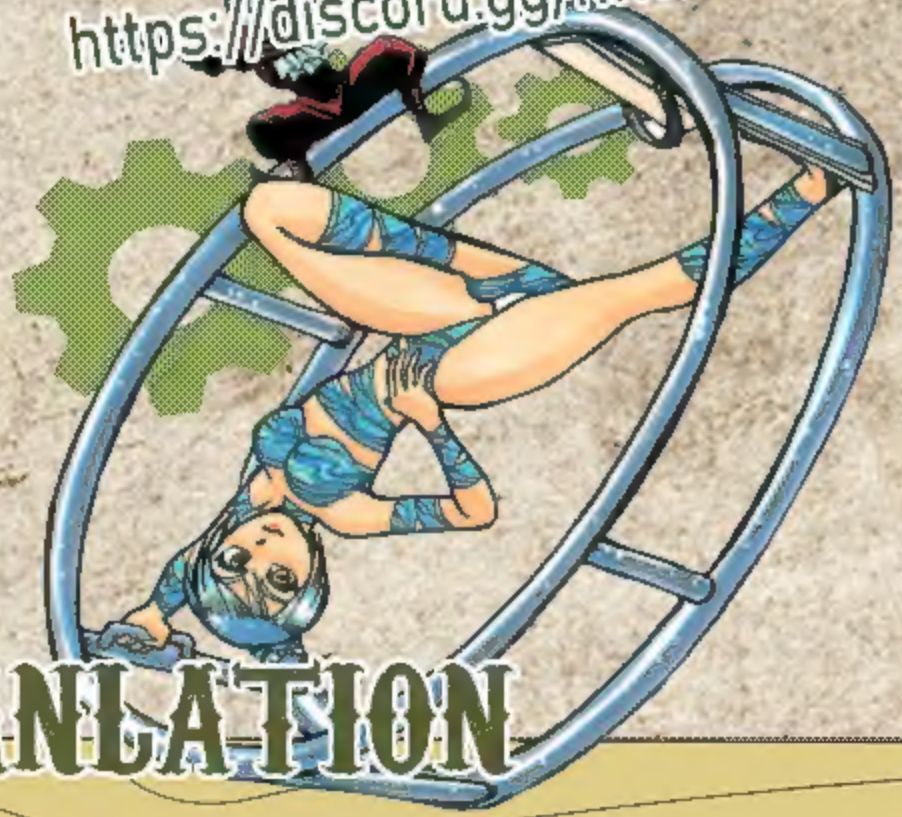
Staff :

TRANSLATION :
- KAIDU

REDRAWING :
- MARLLEY/STEFE/JUVII

TYPESETTING :
- IIIIK

JOIN US ON DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ



NAKAMACHI SCANLATION

HEY, MISS!
HEEEY!

Act 12 – Temporary Closing

I WONDER WHY... HE LOOKED LIKE A VERY SAD AUTOMATA ...

2

!

AH... KIKU-SAN?!

CO-... COLOM-BINE...

LOOK AT MY HAND... IT'S SMALL AND CUTE.

YEAH ...

YOU TOLD SYLVESTRE... "IF HIS HAND WASN'T A BLADE, YOU'D REACH OUT TO IT."

IF IT WAS A HAND LIKE THIS?

WOULD YOU REACH OUT...

LIAAAR.

A lonely princess was invited to the villager's party

But their manner was the worst, the cooking was bad

This party is all talk, all talk

EH...

Neither she knew how to dance like the villagers~

♫ Completely different from where the princess lived

WE MIGHT LOOK ALIKE, BUT MY BODY SURPASSES YOURS IN EVERY WAY.

I'M A MECHANICAL DOLL. I DRINK HUMAN BLOOD TO MOVE.

THERE'S NO WAY YOU'D REACH OUT YOUR HAND TO SOMEONE LIKE ME.

...ABOUT A MECHANICAL DOLL WHO ENTERED THE HUMAN RING A LONG TIME AGO...

I KNOW ...

SHE GRADUALLY ENTERED THE HUMAN RING...

IN THE END, SHE BECAME HUMAN AND DISAPPEARED...

AS THE DOLL LIVED TOGETHER WITH HUMANS...

YOU REALLY ARE A LIAR.

.....AHAHA, WHAT'S THAT ABOUT? I'VE NEVER HEARD OF IT!!

IT'S TRUE.

"wee wee wee" all the way home

And this little pig cried

WELL, SEE YOU NEXT TIME...

This little pig had none

This little pig had roast beef

AH.....

ぼたた

I WASN'T THINKING YOU'D COME. BUT, I'M STILL SORRY.

EVEN THOUGH YOU HAVE NOTHING TO DO WITH THIS, SORRY!

I'M SORRY FOR PUTTING YOU IN DANGER!

KIKU-SAN, THANK GOODNESS YOU'RE SAFE!

ばっ

WHAT'S WITH YOU... WHY ARE YOU APOLO-GIZING LIKE THIS?!

I CAME HERE ON MY OWN..... AND MADE MYSELF A HOSTAGE...

YOU WERE... FIGHTING SUCH SCARY BATTLES, BUT I KEPT LOOKING DOWN ON YOUR INTELLIGENCE...

KIKU-SAN...

I'M SO SCARED... ...I CAN'T STAND IT...!!

BUT...

I DIDN'T KNOW ABOUT AUTOMATA... TO THINK THAT PUPPETS... ARE MEANT TO FIGHT THOSE THINGS... I DIDN'T KNOW ANY OF IT...

SHH!!

HEHEEHN, NOW THIS WOMAN IS TREMBLING... THIS DORK SHOULD NEVER HAD COME.

IT WAS SO, SO SCARY...

FOR YOU TO TAKE SUCH INJURY...

WHAT WAS I DOING... INSIDE THAT WORLD...

THERE'S A WORLD I KNOW NOTHING OF...

KIKU-SAN, I WAS SCARED TOO, SO... LET'S SCREAM TOGETHER!

!

ワッ

I... I....

HAA

HAA

WHAT THE HECK ARE THEY DOING...

THAT'S WHY I DON'T UNDER-STAND HUMANS.

KYA AAA AA AA AA AA AA H!!!

UWAAA AAAAH !!!

.....

.....

Sfx: g ggle

BEFORE YOU WERE WATCHING ME... I WAS ALMOST WETTING MYSELF.

OF COURSE I WAS!!

OH... SO YOU WERE SCARED, TOO?

11

KIKU-SAN, THE FIREWORKS MIGHT BE OVER .

EH. WHERE?

WELL.. LET'S GO!

THE FLASHLIGHT IS NOT THE ONLY THING THAT MATTERS.

WHEN WALKING THROUGH THE DARK,

AH!

M– ME TOO..

87

THIS WAY?

NOW, YOU DO IT LIKE THIS!

BUT WE CAN STILL MAKE IT TO THE BON ODORI

.....

OH, REALLY? I'M SO HAPPY!!

LIESE-SAN, I WAS AMAZED BY YOUR TAMER ACT IT WAS WONDERFUL.

THANKS, RENGE-NEECHAN

RYOUKO, THE CIRCUS WAS REALLY COOL!

I TOLD YOU IT'S FINE KIKU-SAN

WAIT, MASARU, YOU'RE COVERED IN INJURIES. YOU NEED MEDICAL TREATMENT

AT THIS POINT I CAN'T ENTER THAT RING.

I'M SURE THE VILLAGERS HATE SOMEONE LIKE ME

ALL THIS TIME, I'VE ONLY MADE FUN OF BON ODORI

.....

COME, LET'S DANCE.

YOU CAN'T DO KUROGA VILLAGE'S BON ODORI ANYWHERE ELSE.

LET'S DANCE, KIKU-SAN

YOU'RE RIGHT

LIVE INSIDE THAT RING.

I'M WEAK.

.....

...HUMANS...

BECAUSE WE'RE WEAK...

AH.

COME!

14

KIKU-NEE IS HERE!

OH, IT'S KIKU-NEE, TOO.

AH, IT'S MASARU

SORRY...? THEN, YOU'RE WORKING ON YOUR OWN RESEARCH? WHAT ARE YOU DOING?

SORRY, I CHANGED MY MIND A BIT.

BUT DIDN'T YOU SAY YOU WERE GOING TO DO THE SYNCHRONOUS CONTROL PROGRAM FOR THE CONTROL SYSTEM AND INTEGRATOR WITH US?

HUH? YOU'RE QUIT-TING?

ALRIGHT!!

KIKU-SAAAN.

YOU SEE, I'M...

THE GROUP STUDY'S 'BOUT TO BEGIN!

KIDO-SAN, I'M GOING TO TAKE THINGS SLOWER.

G-... GROUP STUDY... KIKU-KUN, SOMEONE WITH AN INTELLECT LIKE YOURS IS WASTING TIME WITH ORDINARY GIRLS LIKE THEM...

THEN, TAKE CARE.

...WHAT I CAN DO IN THE RING MADE OF PEOPLE.

I WANT TO TRY TO FIND OUT ONCE AGAIN...

IT DOESN'T MATTER HOW SMART YOU ARE.

HUUH?

THAT MIGHT BE... MY WAY OF "EVOLVING."

THIS IS MY LAST GOOD MEMORY OF KUROGA VILLAGE.

AT THE TIME, I STILL HADN'T NOTICED THAT THE CURTAINS FOR *A HORRIBLE ACT* WERE SILENTLY RAISING SOMEWHERE IN THE WORLD.

BUT, BAD THINGS ALWAYS COME FOR ME IN THE END.

DESPITE THE PROGRAM FOR THE *LAST* SHOW HAVING CERTAINLY STARTED...

YES,

からくりサーカス

Le Cirque de Karakuri